



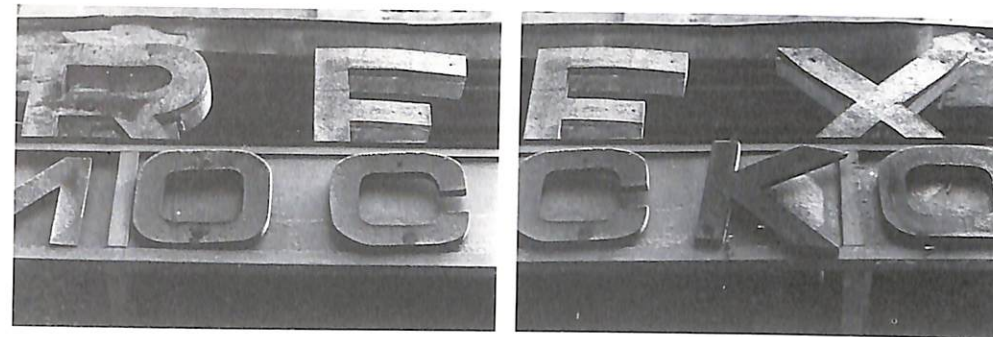
VRTVRT

SEPTEMBAR - OKTOBAR 1994, BEOGRAD, JEVREJSKA 16, RADIO B92

U knjizi rabina Jevrejske aškenaske opštine u Beogradu, I. Šlanga „Jevreji u Beogradu“ izdatoj u Beogradu 1926. godine, piše – „Pod pokroviteljstvo ove opštine zaslužuje da se ubroji društvo „Oneg Šabat i Gemulat Hasadim“, sa religioznim i humanitarnim ciljevima, koje je veoma popularno u građanstvu. Društvo je uspelo da podigne u Jevrejskoj ulici br. 16 lepi društveni dom, gde se neguju stare jevrejske vrline i običaji. Dom je sazidan po projektu arhitekta Samuila Sumbula, a za ostvarenje projekta stekao je velike zasluge društveni predsednik, beogradski trgovac Nisim B. Aron. U domu postoji i odeljenje za izdržavanje iznemoglih starica i staraca, ali nije još predato svojoj nameni, pošto se do sada nisu mogli osigurati potrebni fondovi za izdržavanje toga zavoda“.

Članovi društva „Oneg Šabat“, što u prevodu znači – čuvari subote, koristili su salu za svadbe, proslave praznika, kao klub i bolnicu. Dom društva „Oneg Šabat i Gemulat Hasadim“ posle drugog svetskog rata je nacionalizovan. Tu se nalazila mesna zajednica, klub Dorćol, bioskop Rex, DK Braća Baruh...

Duška Čavić



In the book "Jews in Belgrade", written by the rabine of Jewish ashkenat society in Belgrade, I. Shlang, published in 1926, it is quoted: "Under the sponsorship of this society, the association "Oneg Shabat and Gemulat Hassadim" has to be counted, with its religious and humanitarian goals. The association is very popular among the citizens. The society has achieved the beautiful Social House to be built in 16 Jevrejska street, where old Jewish virtues and customs are to be cherished. The House was built under the project made by the architect Samuil Sumbul, and for its realization a social president, Belgrade merchant Nisim B. Aron has to be blamed. There is a department for supporting weak, aged men and women, but it hasn't been given to its purpose yet, since the required funds for supporting this society couldn't have been secured so far".

The members of "Oneg Shabat" society – which translated means the keepers of Saturday – have used this hall for matrimones, celebrations of holidays, and also as a club and a hospital. The House of "Oneg Shabat and Gemulat Hassadim" society has been nationalized after the World War II. The social community, Dorćol Club, cinema Rex, the House of Culture Brothers Baruh were situated there.

Duška Čavić





Radio B92 za pet i po godina postojanja nametnuo se svojom progresivnom uređivačkom politikom ne samo kao audio medij već je aktivnim radom ušao u sve sfere urbanog življenja. U van programskim delatnostima predstavio se kao inicijator mnogih akcija, organizator koncerata, izdavač, pokro-

vitelj i producent izložbi. Do sada su u organizaciji Radija održane izložbe fotografija Gorana Basarića, polaroida sa portretima iseljenika iz bivše Jugoslavije autora Vladimira Radojičića pod nazivom The Aliens, projekat Urbazona koji je kroz dvadesetak akcija promovisao likovnu, modnu i rock and roll scenu i ukazao na najmlađu generaciju autora urbanog senzibiliteta.

Projekat ART VRT pripreman je više meseci. U prvoj varijanti, rađenoj za Muzej „25. maj“ pri Memorijalnom centru Josip Broz Tito, bilo je predviđeno da se u istovetnim prostorima ograđenim muzejskim panoima predstavi delatnost većeg broja umetnika koji bi svojim aktivnim učestvovanjem tokom trajanja izložbe ukazali na gotovo sve aspekte savremenog likovnog izraza u Beogradu. Na žalost, usred otkazivanja gostoprimstva od strane MC Josip Broz Tito do realizacije nije došlo. Nakon više meseci traganja i raznih pregovora, ART VRT se smestio u salu nekadašnjeg Društvenog doma „Oneg Šabat i Gemulat Hasadim“, kasnije bioskopa REX. Doma kulture „Braća Baruh“, Mesne zajednice. Specifičnost prostora i njegova veličina usloveli su izmene prvobitne zamisli, te se koncepcija izložbe prilagodila postojećim uslovima. Za učešće u ART VRTU pozvani su oni umetnici koji su u svom dosadašnjem radu već pokazali interes za odnos umetničkog dela i prostora u kome se ono nalazi ili su pak izrazili želju da se u tome okušaju.

Pripreme su počele 1. septembra kada je, na sopstvenu inicijativu, konceptualni umetnik Slobodan Era Milivojević izveo performans čišćenja prostora u prisustvu nekolicine kolega i tu zatečenih majstora. Većina izloženih radova je namenski rađena za izložbu a dobar deo je realizovan na licu mesta.

Nakon desetak dana, kolektivnim radom i međusobnim sugestijama, dvadeset i pet umetnika je stvorilo zajednički ambijent sa potpunim uvažavanjem svakog pojedinca.

Sticaj okolnosti kojim je došlo do realizacije projekta ART VRT u nekadašnjem Društvenom domu (bioskopu, Domu kulture, mesnoj zajednici), stvorio je nadu da akutni problem beogradske savremene kulture može biti rešen, ili bar ukazao na način kako se to može izvesti. S obzirom na to da su velike, zvanične institucije nezainteresovane za moderni senzibilitet, a one koje su ga doskoro negovale sada stavljene u pasivnu poziciju, potrebno je pronaći alternativne mogućnosti. Na žalost, (nužni) izbor alternativnog, negalerijskog prostora često se poistovećuje sa alternativnom umetničkom praksom koja se u domaćoj javnosti tretira kao marginalna pojava. ART VRT je dobar primer za demistifikaciju jer su ga zajednički realizovali kako početnici tako i renomirani umetnici pa i profesori Univerziteta umetnosti.

Darka Radosavljević

For some five years of its existence Radio B92 imposed itself with its progressive editorial politics, not only as an audio media, but through active work it entered all the spheres of urban living. Beside the program activities, Radio represented itself as an initiator of many actions, organizer of concerts, as a publisher, sponsor and a producer of many exhibitions. So far the Radio has organized exhibition of photographs by Goran Basaric, of polaroids, showing the immigrants from ex-Yugoslavia by Mladimir Radojicic, named The Aliens, Urbazone project, which has through some twenty actions promoted the paintings, fashion and rock and roll scene and pointed to the youngest generation of authors that have the urban sensibility.

ART GARDEN was being prepared for several months. In the first variation, which was done for "May 25th Museum", in cooperation with Memorial Center Josip Broz Tito, the activity of numerous artists, which would (by their presence during the exhibition) indicate almost all aspect of modern painting expression in Belgrade, was meant to be presented in the same spaces, set up by the museum's paneaux. Unfortunately, due to the withdrawal of companionship by MC Josip Broz Tito, the realization did not occur. After few months of searching and various negotiations, ART GARDEN was placed in the hall of former Social House "Oneg Shabat and Gemulat Hassidim", later Cinema REX, Cultural House "Brothers Baruh", social community and... The specificity of this space and its size have impassed the modification of the basic concept, so the concept of the exhibition was set to the existing conditions. The artists that have that far already shown the interest for the relation of an art work with the space it is situated in, or expressed the wish to try it, have been asked to participate in ART GARDEN.

The arrangements have started on September 1, when, on its own initiative, the conceptual artist Slobodan Era Milivojevic has made a performance of cleaning the space, with his several colleagues and craftsmen who were caught there. The majority of works exhibited has been purposely done for the exhibition, and a good deal of its was realized at the spot.

After some ten days, thanks to collective work and numerous suggestions to one another, twenty five artist created a joint ambiance, giving a full significance to every individual.

The circumstances that led to the realisation of ART GARDEN project in former Social House (cinema, Cultural House, social community) have provided hope that the acute problem of Belgrade modern culture might be solved, or at least a way to execute it might be found. Bearing in mind that major, official institutions are not interested in modern sensibility, and that the ones that had cherished it so far are now put in a passive position, it is necessity to detect some alternative possibilities. Unfortunately, (obligatory) choice of an alternative, non-galleric is frequently equalized with the alternative art which is in our public treated as a marginal occurrence. ART GARDEN is a good example for the demystification, since it was realized both by the beginners and artist with renome, even the professors of the University of Arts.

Darka Radosavljević



SRDIĆ DRAGAN

Rođen 1958. godine. Studirao istoriju umetnosti na filozofskom fakultetu u Beogradu. Izlagao na samostalnim i grupnim izložbama.
 Born in 1958. Has studied the history of art on the Faculty of Philosophy in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions.



ATANASKOVIĆ MILAN

Rođen 1961. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Glavni i odgovorni urednik ART KANALA.
 Born in 1961. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Editor in-chief with the ART CHANNEL.

STEVANOVIĆ VERA

Rođena 1953. godine. Diplomirala na FLU u Beogradu. Izlagala na grupnim i samostalnim izložbama. Slobodni umetnik.
 Born in 1953. Gained her Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Free artist.

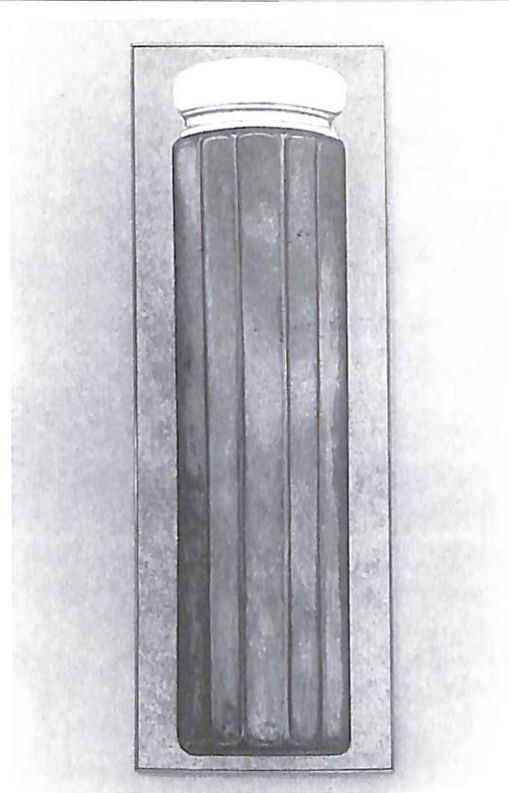


ČEKIĆ JOVAN

Rođen 1953. godine. Diplomirao Filozofiju na Filozofskom fakultetu u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Direktor produkcije u SMS BSB / Saatchi & Saatchi. Direktor časopisa New Moment.
 Born in 1953. Gained his Ph. D. in Philosophy, on the Faculty of Philosophy in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. The director producer in SMS BSB / Saatchi & Saatchi. The director of the magazine New Moment.

ŠIJAK IVAN

Rođen 1969. godine. Student FTV kamere na FDU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama fotografije. Fotograf u SMS BSB / Saatchi & Saatchi
 Born in 1969, the student of FTV camera on Faculty of Drama Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions of photography. Works as a photographer with SMS BSB / Saatchi & Saatchi



DRAGOJLOVIĆ MARIJA

Rođena 1950. godine. Diplomirala na FLU u Beogradu. Izlagala na grupnim i samostalnim izložbama. Docent na FLU, odsek slikarstvo.

Born in 1963. Gained her Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Presently the docent on the Faculty for Painting Arts, department of paintry.

ĐURIĆ UROŠ

Rođen 1964. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Zajedno sa Stevanom Markušem autor „Manifesta autonomizma“. Slobodni umetnik.

Born in 1964. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. The author, in cooperation with Markus Stevan, of the "Manifest of Autonomism". Free artist.



DŽAFO NIKOLA

Rođen 1950. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na više grupnih i samostalnih izložbi. Član grupe LED ART. Slobodni umetnik

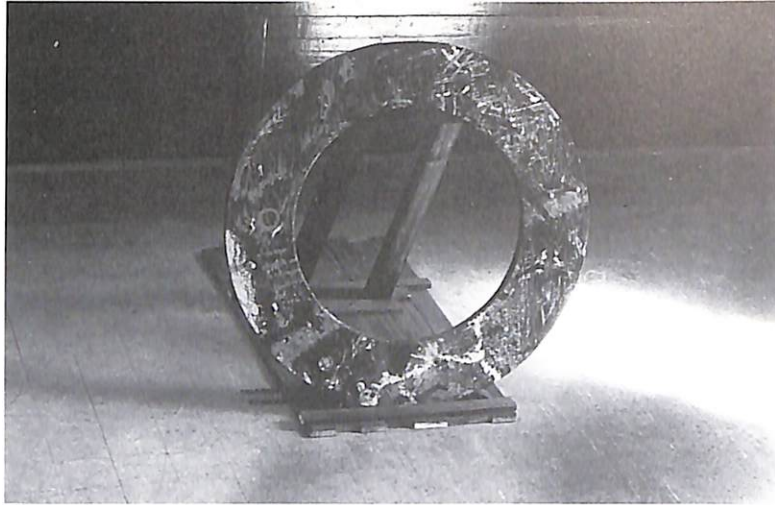
Born in 1950. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Member of the group LED ART. Free artist.

JEREMIĆ MOCA

Rođen 1956. godine. Samouk. Izlagao na više grupnih i jednoj samostalnoj izložbi.

Born in 1956. Has learned everything by himself. Has exhibited in several group and one personal exhibitions. Free artist.





GRUPA KLIPANI U PUDINGU

Postoji od 1993. godine. Izlagali na nekoliko grupnih izložbi.

članovi:

Bilbo Blah, rođen 1976. godine, učenik.

Daniel Danilov, rođen 1973. godine, student.

Milenko & Momčilo, rođen 1975 & 1975. godine, student & student

CREEPS IN THE PUDDING group

Has been established in 1993. Have exhibited in several group exhibitions.

Members:

Blah Bilbo, born in 1976, student.

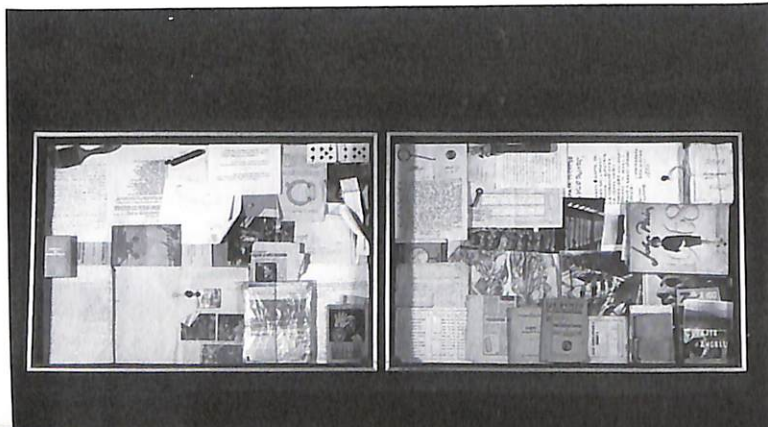
Danilov Daniel, born in 1973, student.

Milenko & Momčilo, born in 1975 & 1975, student & student

KRNAJSKI DRAGOSLAV

Rođen 1953. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na samostalnim i grupnim izložbama. Slobodni umetnik.

Born in 1953. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Free artist.



MARKOVIĆ SAŠA – MIKROB – MLADOŽENJA

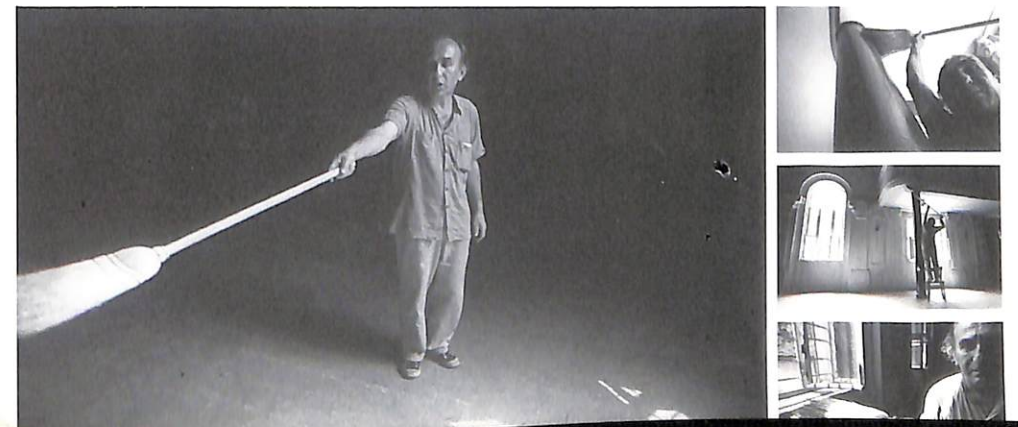
Rođen 1959. godine. Studirao jugoslovensku književnost i srpskohrvatski jezik na Filološkom fakultetu u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalim izložbama.

Born in 1959. Has studied the Yugoslav literature and Serbian language on the Faculty of Philology in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions.

MILIVOJEVIĆ SLOBODAN ERA

Rođen 1944. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izveo više performansa, izlagao na samostalnim i grupnim izložbama. Slobodni umetnik.

Born in 1944. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has carried out several performances and has exhibited in group and personal exhibition. Free artist.







MOMIROV ŽELJKA

Rođena 1962. godine. Diplomirala vajarstvo na FPU u Beogradu. Izlagala na grupnim i samostalnim izložbama. Docent na Fakultetu umetnosti u Prištini, odsek vajarstvo.

Born in 1962. Gained her Ph. D. in modeling of the Faculty of Sculptural Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Presently the docent on the Faculty of Arts in Prishtina, department of sculpture.



NEŠKOVIĆ PREDRAG

Rođen 1938. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Slobodni umetnik.

Born in 1938. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Free artist.

NASKOVSKI ZORAN

Rođen 1960. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Slobodni umetnik.

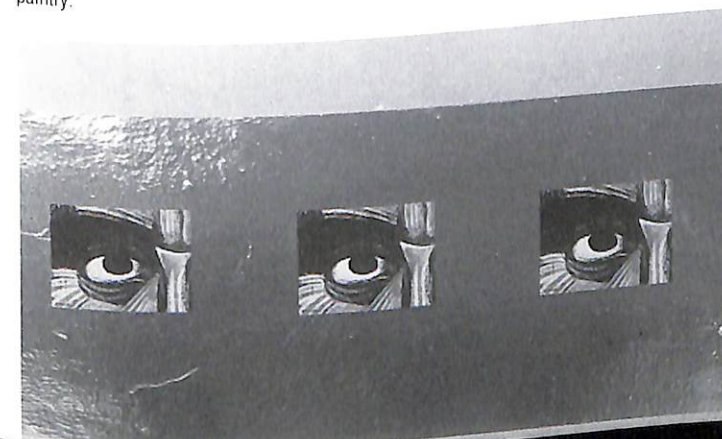
Born in 1960. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Free artist.

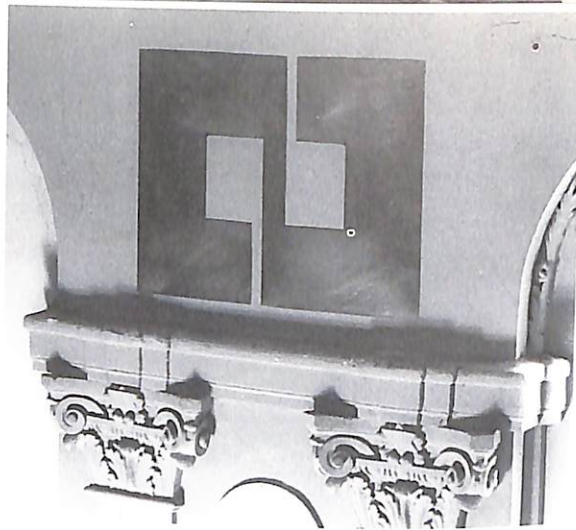


PRODANOVIĆ MILETA

Rođen 1959. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Objavio više tekstova o umetnosti, četiri knjige proze i jednu zbirku poezije. Docent na FLU, odsek slikarstvo.

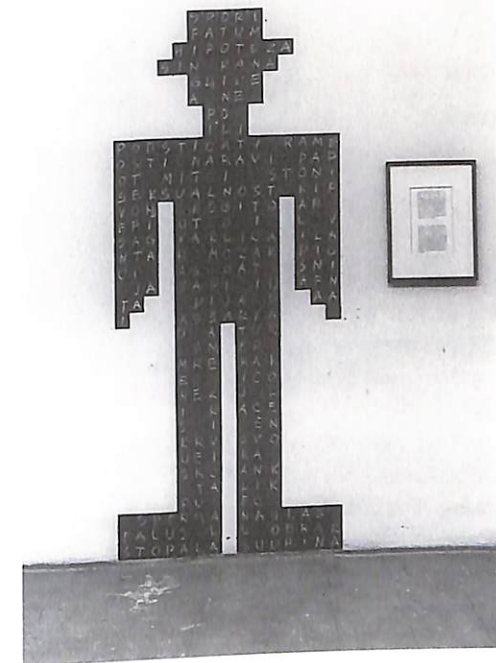
Born in 1959. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Has published few texts on arts, four books and a book of poetry. Presently a docent on the Faculty of Painting Arts, department of painting.





RACKOVIĆ NENAD

Rođen 1967. godine. Završio školu za industrijsko oblikovanje, studirao glumu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama.
Born in 1967. Has finished the Industrial Shapening School, has studied acting. Has exhibited in group and personal exhibitions.



ANĐELKOVIĆ DEJAN

Rođen 1958. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Scenograf na TV Politika.
Born in 1958. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Presently the scenographer with TV Politika.

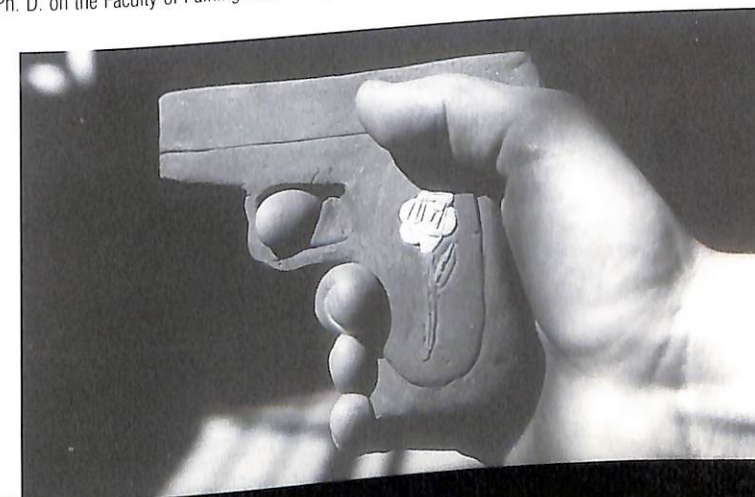
RADOVANOVIĆ JELICA

Rođena 1957. godine. Diplomirala na FLU u Beogradu. Izlagala na više grupnih i jednoj samostalnoj izložbi, nastavnik likovnog vaspitanja u osnovnoj školi.
Born in 1957. Gained her Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. has exhibited in group and personal exhibitions. Presently she teaches painting in an elementary school.



APOSTOLOVIĆ SRĐAN

Rođen 1963. godine. Diplomirao na FLU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Slobodni umetnik.
Born in 1963. Gained his Ph. D. on the Faculty of Painting Arts in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Free artist.



DO
JESENI



GRUPA ŠKART

Postoji od 1990. godine. Izlagali su na nekoliko grupnih izložbi, izveli više javnih plakatiranja, dizajnirali mnogo plakata, grafički opremili dosta knjiga.

članovi:

Dragan Protić, rođen 1965. godine, studirao arhitekturu na Arhitektonskom fakultetu u Beogradu

Đorđe Balmazović, rođen 1965. godine, apsolvent arhitekture na Arhitektonskom fakultetu u Beogradu

Vesna Pavlović, rođena 1970. godine, apsolvent FTV kamere na FDU u Beogradu

ŠKART group

Has been established in 1990. Have exhibited in several group exhibitions, carried out numerous public stickings of plaquettes, have designed many plaquettes, graphically realized numerous books.

Members:

Protić Dragan, born in 1965, is graduated student on the Faculty of Architecture in Belgrade.

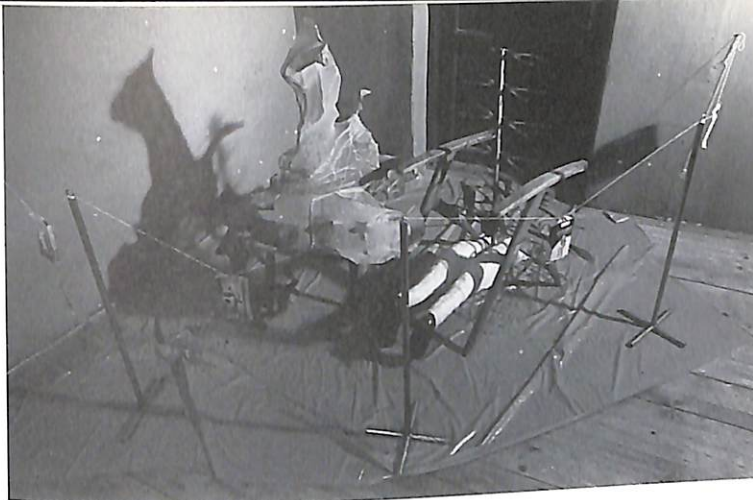
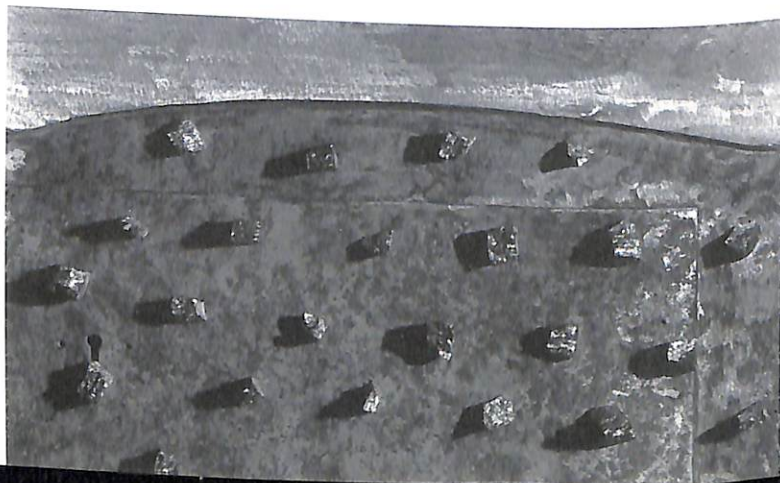
Balmazović Đorđe, born in 1965, is graduate student on the Faculty of Architecture in Belgrade.

Pavlović Vesna, born in 1970, is a graduate student of FTV cammera on the Faculty of Drama Arts in Belgrade.

TALENT

Rođen 1962. godine. Studirao grafiku i fotografiju na FPU u Beogradu. Izlagao na grupnim i samostalnim izložbama. Slobodni umetnik.

Born in 1962. Has studied the graphics and photography on the Faculty of Photography in Belgrade. Has exhibited in group and personal exhibitions. Free artist.



GRUPA UTIL

Postoji od 1993. godine. Članice ove grupe izvele su jednodnevnu akciju „Žive skulpture“ u garažama u Masarikovoj, 1993. godine.

članovi:

Danijela Anđelković, rođena 1970. godine.

Aleksandra Zdravković, rođena 1973. godine.

Biljana Popović, rođena 1970. godine.

UTIL group

Has been established in 1993. Its members (female) carried out a day-lasting "Live sculptures" in the garages in Masarikova street in 1993.

Members:

Anđelković Danijela, born in 1970

Zdravković Aleksandra, born in 1973

Popović Biljana, born in 1970



PRATEĆA MANIFESTACIJA ART VRTA
GRUPA UTIL
Jednodnevna instalacija u Knez Mihailovoj ulici
Zahvaljujemo se na pomoći: hip BUKULJA,

impresum

Projekat ART VRT – Jevrejska 16
septembar–oktobar 1994. godine

autor projekta: Darka Radosavljević
pokrovitelj: Fondacija SOROS Jugoslavija
dizajn kataloga: ŠKART
fotografije: Vesna Pavlović
grafička priprema: Studio B&Z
štampa: Cicero
tiraž: 500

Izdavač: Radio B92, Makedonska 22/V. tel. 324 92 92, tel/fax 324 80 75

ANDELKOVIĆ DEJAN
APOSTOLOVIĆ SRĐAN
ATANASKOVIĆ MILAN
ČEKIĆ JOVAN
DRAGOJLOVIĆ MARIJA
ĐURIĆ UROŠ
DŽAFO NIKOLA
JEREMIĆ MOCA
KLIPANI U PUDINGU
KRNAJSKI DRAGOSLAV
MARKOVIĆ SAŠA
MILIVOJEVIĆ SLOBODAN ERA
MOMIROV ŽELJKA
NASKOVSKI ZORAN
NEŠKOVIĆ PREDRAG
PRODANOVIĆ MILETA
RACKOVIĆ NENAD
RADOVANOVIĆ JELICA
SRDIĆ DRAGAN
STEVANOVIĆ VERA
ŠIJAK IVAN
ŠKART
TALENT
UTIL





ARTVRT

СЕРПЕНТАРЬ-ОКТОБАРЬ 1994, БЕОГРАД, ЈЕВРЕЈСКА 16, РАДИО БЕО